

UNIVERSIDADE FEDERAL  
DA GRANDE DOURADOS



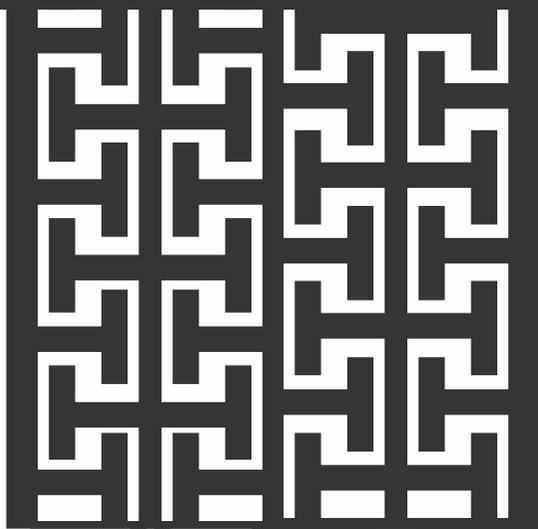
saberes  
indígenas  
na escola  
núcleo UFGD



ESCOLAS  
INDÍGENAS



FUNAEP



MITÃ  
REKO

# AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA

Ficha catalográfica elaborada pelo Sistema Universitário de Bibliotecas (UFGD), com dados fornecidos pelos organizadores.

## CONSELHO EDITORIAL

Adir Casaro Nascimento (UCDB)  
Antônio Hilário Aguilera Urquiza (UFMS)  
Beatriz dos Santos Landa (UEMS)  
Raquel Alves de Carvalho (UFGD)

## COMITÊ EDITORIAL CONE SUL

Anari Felipe Nantes  
Arnulfo Morinigo  
Delfino Borvão  
Elda Vasques Aquino  
Lidio Cavanha Ramires  
Maria de Lourdes Cáceres Nelson  
Neimar Machado de Sousa  
Silvio Pires  
Teodora de Souza (coordenadora)  
Tomas Vera  
Veronice Lovato Rossato

G914m

GUARANI E KAIOWÁ, Professores e alunos. **Mitã Reko.**  
Amambai, MS: Ação Saberes Indígenas na Escola, MEC, Ed.  
UFGD, 2018. 14 f. : il (Revisão 23/06/2019)

ISBN:

1. Etnografia. 2. Letramento. 3. Língua Guarani. 4.  
Educação Guarani e Kaiowá. 5. Literatura Indígena. 6. Literatura  
Infanto-Juvenil.

CDD – 371.97981

©Todos os direitos reservados ao Movimento dos Professores Guarani e  
Kaiowá/Amambai.

Permitida a publicação parcial desde que citada a fonte.

## EQUIPE TÉCNICA

Antonio Dari Ramos  
Oscar Frank Junior  
Reginaldo Candado  
Vera Lucia Pael dos Santos  
Heiracles Dias Mariano

# MITÃ REKO

## TEXTO E GRAFISMO INDÍGENA

Ester Chamorro Franco  
Delfino Borvão

## CAPA

Patrícia Chamorro Franco  
Elivelton Ricarte

## REVISORES

Elda Vasques Aquino  
Delfino Borvão  
Lídio Cavanha Ramires  
Veronice Lovato Rossato  
Teodora de Souza

## FONTE

MEMÓRIA COLETIVA GUARANI/KAIOWÁ

## ORGANIZAÇÃO

Delfino Borvão  
Elda Vasques Aquino  
Teodora de Souza  
Veronice Lovato Rossato  
Neimar Machado de Sousa

## OBRA LICENCIADA POR CREATIVE COMMONS

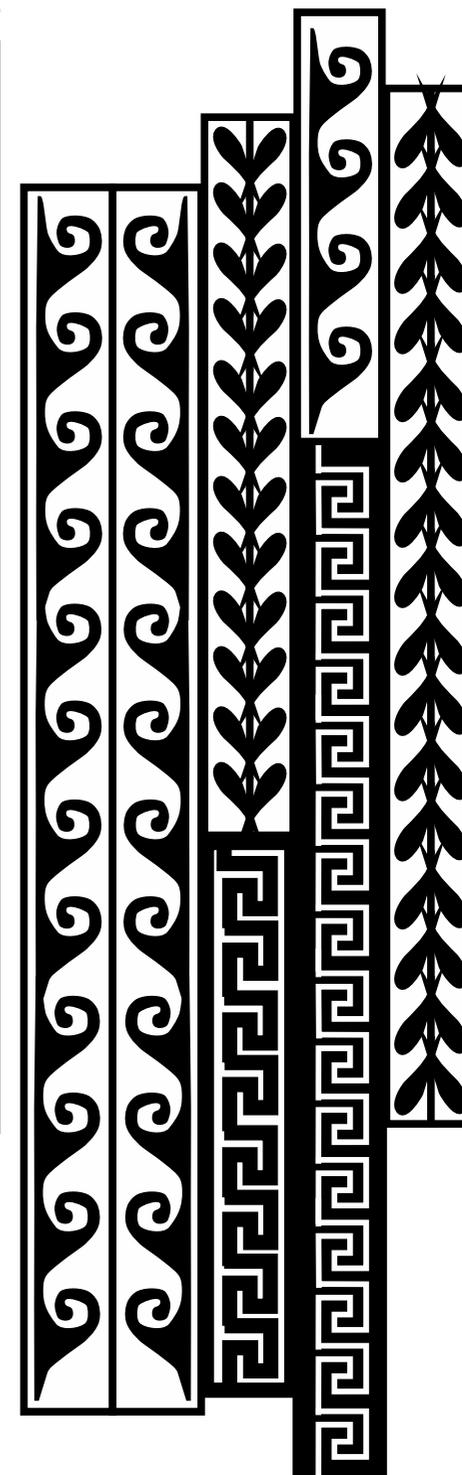
Os direitos autorais desta obra e sobre os desenhos constantes são de natureza coletiva e pertencem exclusivamente aos membros da comunidade Guarani e Kaiowá.

### Atribuição - Não Comercial - Compartilha Igual

A reprodução parcial, bem como adaptações de qualquer forma do conteúdo e ilustrações contidas nesta obra, é permitida **exclusivamente ao povo guarani e kaiowá e seus parceiros**, para fins não-comerciais, em obras licenciadas sob os mesmos termos desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos às comunidades indígenas mencionadas.

### Atribuição - Sem Derivações - Sem derivados

A reprodução e distribuição do conteúdo desta publicação em sua integralidade é permitida apenas para fins não-comerciais e desde que atribuindo de forma clara os devidos créditos aos povos indígenas mencionados.



## MOHENONDE JEHECHUKAPYRÃ

Kóa kuatia ñe'ẽ oñepyrũ ojejapo te'ýi mbo'ehára kuéra ndive, mbohapy Tekoha Amambai pegua (Amambai, Limão Verde ha Jaguari) ha omboapy tembiapo Saberes Indígenas na Escola/MEC.

Ko kuatiáre jeha'i mba'éichapa oiko mitã Guarani ha Kaiowá itekohápe. Kova'e rupi omoherakuã ha omohesakã haguã Guarani ha Kaiowá mba'éichapa mitãrehe ikatu oñangareko.

MITÃNGUÉRA OPÁY GUYRA'I  
PURAHEIPE. OHECHÁVO  
KUARAHY OSË, OGUEJY  
IKYHÁGUI.  
UPÉI OJAPÓMA TATA OHESY  
HAĞUA JETY HA MANDI'O.  
PE ÁRA IPUKUTA HINA.



MITÃ KUIMBA'E KUÉRA  
KA'AGUÝRE OMARIKA MYMBA  
KA'AGUY TEMBI'URÃ.

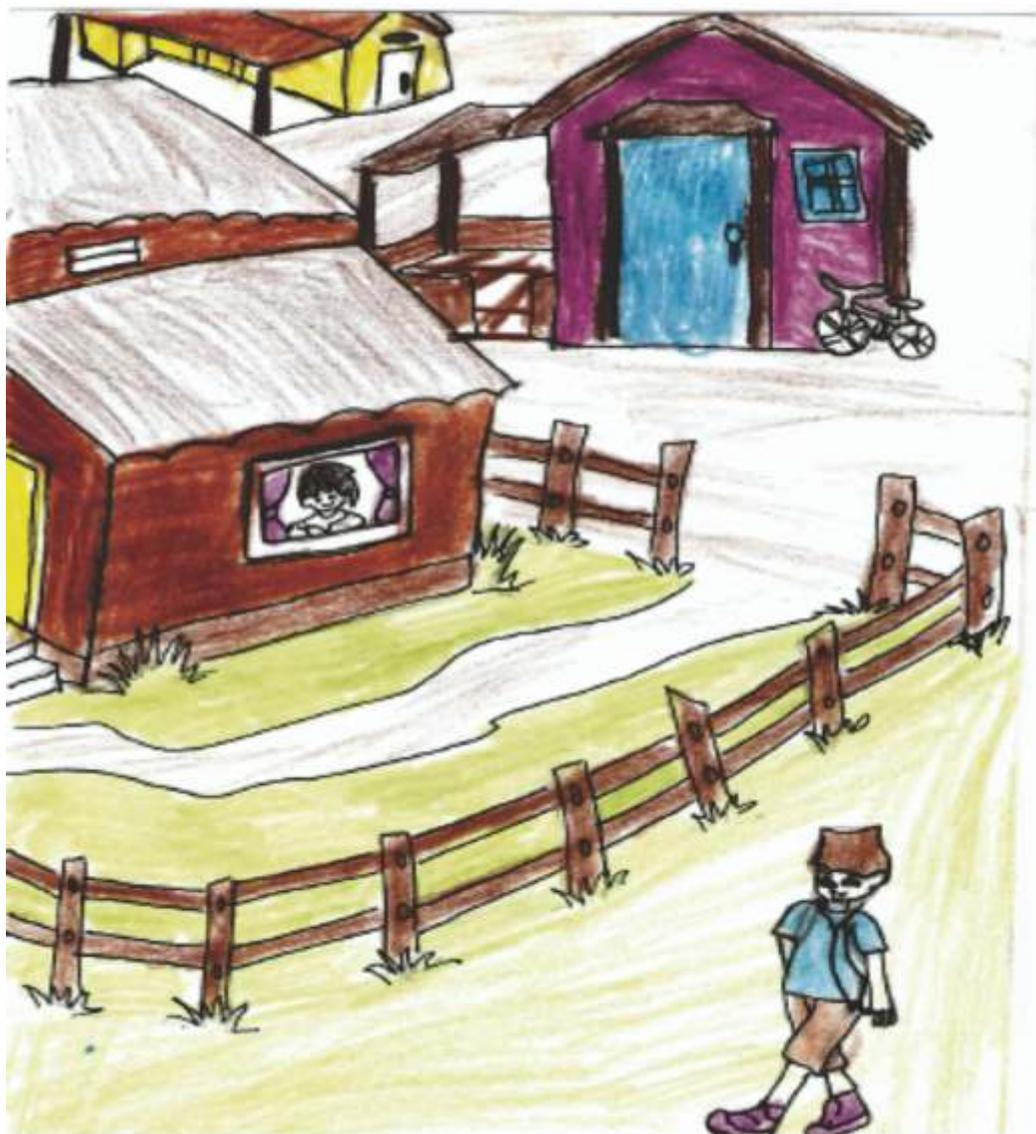




MITÃ KUÑA OPYTA  
HÓGAPE  
OIPYTYVÕ ISÝPE.  
UPEAJA KATU  
MITÃ'INGUÉRA  
OÑEVANGA VY'A  
PÓPE,  
NDOJEPY'APÝIRI  
MBA'EVÉRE.

ÑANE MITÃ'ÍRAMO JAGUATA  
PYNANDI, ÑAPYRŪ YVYKU'IPE  
HA ÑAÑANDU YVYTU PORÃ. HA  
JAVY'A ÑAÑE'Ë HAGUÉRE  
ÑANE ÑE'ËTÉPE.





KO'ĀGA MITĀNGUÉRA OIKÓMA  
OPAICHAGUA ÓGAPE:  
KAPI'IGUIGUA, ITÁGUIGUA,  
YVYRÁGUIGUA, LONAGUIGUA,  
TAKUÁGUIGUA, TUJUGUIGUA  
HA OPÁICHAGUA.  
GUETERI OĨ MITĀ OPYTA ISY  
KUÉRA NDIVE. ISY  
OMBA'APÓRÕ KATU OPYTA  
HE'ÝI KUÉRA NDIVE.  
OPAICHAGUA TEKÓMA KO'ĀGA  
JAREKO.

HE'ÝIKUÉRA NDIVE HA'E  
OÑEPYRŪ OÑE'Ē, OÑEVANGA  
HA OJEHE'AKUAA HAĞUA  
ANGIRŪNGUÉRA NDIVE  
OIKOHA RUPI.

MITĀNGUERA TEKOTEVĒ  
IÑE'ĒRENDU IJYPY KUÉRAPE,  
NDAIKATUI AVEI IÑATE'Ỹ.  
HE'ÝI KUÉRA OHAYHUARĀ HA  
OÑANGAREKO PORĀ VA'ERĀ  
MITĀNGUÉRARE.





UMI MITÃ'INGUÉRA OÑEPYRŪ OU MBO'ERÓYPE  
OIKUAAVE HAĞUA OPÁICHAGUA.  
NATEKOTEVĒI SY KUÉRA OMBOU MITÃ MICHĪ ETEREÍVA  
MBO'ERÓYPE.

# MITÃ REKO

Este livro começou a ser elaborado numa oficina com os professores indígenas das três aldeias do município de Amambai (Amambai, Limão Verde e Jaguari) e concluído na Ação Saberes Indígenas na Escola, promovida pelo Ministério da Educação.

O município de Amambai localiza-se no Cone Sul de Mato Grosso do Sul e tem três aldeias: Amambai, Limão Verde e Jaguari. A população indígena média é de aproximadamente 10 mil indígenas (SESAI, 2018) das etnias Guarani e Kaiowá.

As terras destas aldeias somam 3502 hectares, mas seu território foi muito diminuído pelos colonizadores. São 8 escolas municipais de ensino fundamental e uma escola de ensino médio com 2900 alunos indígenas e 162 professores indígenas.

O texto escrito segue a ortografia oficial no Paraguai e adotada também nas aldeias brasileiras localizadas na faixa de fronteira com aquele país.